

TRAU GOTT SCHALCHER

ERZIEHUNGSVERSUCHE DURCH LUSTIGE BILDER
COMIC PICTURES AS AN EDUCATIONAL EXPERIMENT

MIT BILDERN VON PETER ENG

PICTURES BY PETER ENG

Ein jeder, der schon auf der Straßenbahn fuhr, hat da auch komische und ärgerliche Situationen erlebt. Eine komische Situation ist eine Situation, worüber sich ein anderer ärgert, eine ärgerliche Situation ist eine, worüber die anderen lachen. Der Wiener Humorist und Satiriker Eng hat in seiner saloppen und drastischen Manier für die Wiener Straßenbahn eine Bilderserie geschaffen, die trotz aller Wesensverschiedenheit des Wiener Publikums auch für Berlin (und wohl für alle anderen Städte) Geltung beanspruchen dürfte. Die Menschen sind — wenigstens in ihren Unarten — fast überall gleich. Der Wiener »Kipfel«, der mit der Zigarre, der Dame, die neben ihm steht, aus Unachtsamkeit den Hut verbrennt, verwandelt sich in Berlin zu einem »Stiesel«, und auch den rücksichtsvollen Herrn (sehr oft ist es eine Dame), der vorn im Mittelgang stehen bleibt, trotzdem der ganze Wagen noch frei ist, kennt und schätzt man in Berlin. Er entschuldigt sich sogar fast mit denselben Worten: »Ich steig eh gleich aus!« Das »eh« läßt er weg. Das »Lächelnd die Wahrheitsagen« (ridentem dicere verum) ist ein altes und bewährtes Erziehungsmittel. Wenn es durch wirksame Drohung unterstützt wird, wie auf dem Blatt mit dem Betrunkenen, wo der Ruhestörungsparagraph zur Fußangel wird, mag der Eindruck noch verstärkt werden. Der Mensch ist ja bekanntlich nicht schlecht, er ist bloß — vergeßlich.

EVERYONE accustomed to riding by tram has experienced both comic and annoying situations. The situation is comic when someone else is annoyed and annoying when the others laugh. Peter Eng, the Viennese satirist and humorist has created a series of pictures for the Vienna tramways in his own sloppy and drastic manner which in spite of all the difference of temperament in the Viennese public would not lose their force in Berlin (or any other city.) Human beings are pretty much the same everywhere, especially in their misbehaviour. The young "gent" with a cigar, who is careless enough to singe the hat of the lady standing next him in the London tram becomes a "mug" in New York, and the considerate gentleman (who is very often a lady) who stands blocking the middle passage at the entrance, although the whole tram behind him is empty, is a familiar and favorite figure in Berlin. He excuses himself in almost the same words: "I'm just a-going to get out!" only leaving out the "a-". To tell the truth with a smile (ridentem dicere verum) is a tried and tested method of education. If it be supported by effective threats, as in the picture of the tipsy man who trips himself up in the clause about disorderly conduct, then the impression made must be still stronger. Man is not evil, we are told, he is only—forgetful.

Translated by E. T. Scheffauer



Look out your small change. The tram is not an Exchange!

PETER ENG

(Could you change 100 dollars?)